

**Baudouin Millet**  
**Université Lumière – Lyon 2**  
**Département d'Etudes du Monde Anglophone**  
**74 rue Pasteur**  
**69007 Lyon**  
[baudouin.millet@univ-lyon2.fr](mailto:baudouin.millet@univ-lyon2.fr)

**Profil d'enseignement :** littérature de langue anglaise, moderne et contemporaine, traduction.

**Profil de recherche :** XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles britanniques, histoire et théories du roman, traductologie.

## **FORMATION**

2000-2004 : **Thèse de littérature anglaise :** « "Ceci n'est pas un roman" : L'évolution du statut de la fiction en Angleterre de 1652 à 1754 », sous la direction d'Alain Bony, professeur à l'Université Lyon 2. Soutenue le 20 novembre 2004, devant un jury composé du recteur Alain Morvan et des professeurs Gisèle Venet, Alain Bony et Frédéric Ogée (Président du jury). Mention Très Honorable avec les félicitations du jury à l'unanimité.

1998-1999 : **D.E.A « Littératures, arts, cultures, langues et linguistique des pays anglophones » :** « **Dramaturgie et écriture romanesque dans le roman anglais du XVIII<sup>e</sup> siècle. Fielding et ses contemporains** », sous la direction de Gisèle Venet (Paris 3). Mention Très Bien.

1997-1998 : **Licence de lettres modernes** à l'Université de Paris 3.

1995-1996 : **Agrégation d'anglais.**

1994-1995 : **Maîtrise d'anglais :** « **Shakespeare's demons** », sous la direction de Gisèle Venet (Paris 3). Mention Très Bien.

1993-1994 : **Licence d'anglais** à l'Université de Paris 3.

1993 : **Reçu à l'ENS de la rue d'Ulm**, concours B/L.

1992-1993 : **Première supérieure** au Lycée du Parc (Lyon).

1991-1992 : **Lettres supérieures** au Lycée du Parc.

## ACTIVITES PROFESSIONNELLES

2005- : **Maître de Conférences** en études anglophones à l'Université Lumière (Lyon 2), Faculté des Langues, Département d'Etudes du Monde Anglophone.

2003-2005 : **ATER** à l'Université Lumière - Lyon 2, Faculté des Langues, Département d'Etudes du Monde Anglophone.

2000-2003 : **Allocataire-Moniteur** à l'Université Lumière - Lyon 2, Faculté des Langues, Département d'études du Monde Anglophone.

1999-2000 : **Chargé de cours** à l'Université de Paris X-Nanterre, dans le cadre du Magistère de droit social de l'UFR de Droit et Science Politique.

1996-1997 : **Service National**. Affectation au Centre d'Instruction Navale de Saint-Mandrier (Var), Groupement d'Instruction Langues. Professeur d'anglais dans le cadre de la formation continue des engagés de la Marine nationale. Professeur d'anglais d'une classe de Bac Pro EIE (Equipement des installations électriques).

1994-1995 : **Lecteur de français** à Clare College et Pembroke College, Cambridge.

## ACTIVITES DE RECHERCHE

Depuis 2010 : **Membre de l'équipe d'accueil LCE** (« Langues et Cultures Européennes »), EA 1853 (Université Lumière – Lyon 2).

2007-2010 : **Membre du CARMA** « Centre d'Analyses et de Recherches sur le Monde Anglophone », de l'Université de Lyon (Université Lumière – Lyon 2 et Université Jean Moulin – Lyon 3).

2003-2007 : **Membre du CERAN** Centre d'Etudes et de Recherches Anglaises et Nord-Américaines, équipe d'accueil 655 (Université Lumière-Lyon 2).

1999-2005 : **Participation aux activités du groupe de recherche Iris-Epistémè**, rattaché à l'Equipe d'Accueil 3416 (Université de Paris 3-Sorbonne Nouvelle), dirigé par Gisèle Venet.

Depuis 1994 : **Séjours de recherche** à Londres (British Library), Cambridge (Cambridge University Library), Oxford (Bodleian Library) et Washington D. C. (Library of Congress).

## ORGANISATIONS DE COLLOQUES, DE JOURNEES D'ETUDE ET DE SEMINAIRES

14, 15, 16 juin 2012. Ecole Normale Supérieure de Lyon et Université Lumière – Lyon 2. Colloque International, « **Modernité du XVIII<sup>e</sup> siècle. Hommage à Alain Bony, spectateur du dix-huitième siècle britannique** ». En collaboration avec Samuel Baudry, Isabelle Baudino, Stéphanie Gourdon, Emmanuelle Peraldo et Nathalie Zimpfer.

25 novembre 2016. Université Lumière – Lyon 2. Journée d'Etude sur la traduction, « **Se déplacer entre les langues** ». Organisée avec Jean-Michel Pouget.

22-23 juin 2018. Université Lumière – Lyon 2. Colloque International. « **Franchir les frontières : une perspective transnationale. Regards croisés de voyageurs européens et américains sur l'Italie (XVII<sup>e</sup>-XXI<sup>e</sup> siècles)** ». Organisé avec Elisa Rossi et Michèle Vignaux.

2020-2021. Séminaire de l'Equipe d'accueil Lettres et Civilisations Etrangères sur « **Le récit de voyage en Angleterre** », organisé avec Michèle Vignaux.

## PUBLICATIONS :

### OUVRAGES ET EDITIONS D'OUVRAGES :

« *Ceci n'est pas un roman* » : *L'évolution du statut de la fiction en Angleterre de 1652 à 1754*. Leuven, Paris, Dudley, Mass., Peeters, collection « La République des Lettres », 2007. 378p.

*Versions et thèmes anglais*. Avec Alain Bony et Robin Wilkinson. Paris, Presses Universitaires de France, 2007 (second tirage : 2020). 355p.

*Modernité du XVIII<sup>e</sup> siècle. Hommage à Alain Bony*. *Revue de la Société d'Etudes Anglo-Américaines des XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles*, Hors-Série 3, 2013, 320p.

*In Praise of Fiction. Prefaces to Romances and Novels, 1650-1760*. Leuven, Paris, Bristol, CT, Peeters, collection « La République des Lettres », 2017. 503p.

*Les Excès de l'amour* [*Love in Excess*] (1719-1720), roman de Eliza Haywood. Traduction, Introduction [91p.] et Notes. Paris, Classiques Garnier, 2018. 325p.

*Robinson Crusoé* (1719) de Daniel Defoe (Traduction de Pétrus Borel). Edition comprenant Préface, Chronologie, Note sur l'attribution des romans de Defoe, Avertissement, Notes, Bibliographie. Paris, Gallimard, « Bibliothèque de la Pléiade », 2018. 1040p.

*Métamorphoses d'un genre. Récits de voyageurs européens et américains en Italie (XVII<sup>e</sup>-XXI<sup>e</sup> siècles)*. Avec Elisa Rossi et Michèle Vignaux. Lyon, revue *Textures* n°26, 2021, 171p.

Janvier 2017 : **Edition des paratextes des romans de Madame de Villedieu** traduits en anglais, sur le site d'Edwige Keller-Rahbé « Madame de Villedieu. IRHIM, UMR 5317 » : <https://madamedevilledieu.univ-lyon2.fr/paratextes-en-anglais-presentes-et-annotes-par-baudouin-millet-722599.kjsp>

ARTICLES PARUS DANS DES REVUES A COMITES DE LECTURE ET DES OUVRAGES COLLECTIFS

« **Les deux muses du poète 'épique comique' : Calliope et Thalie au travail dans *Joseph Andrews* de Henry Fielding** », *Labyrinthe* 8 (2001), p. 65-80.  
<https://journals.openedition.org/labyrinthe/851?lang=en>

« **Du bon usage d'Aristote : Le rôle de la *Poétique* dans la constitution d'un discours critique sur le roman en Angleterre, 1742-1754** ». *Revue de la Société d'Etudes Anglo-Américaines des XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles* 60 (2005), p. 155-170.  
[https://www.persee.fr/doc/xvii\\_0291-3798\\_2005\\_num\\_60\\_1\\_2025](https://www.persee.fr/doc/xvii_0291-3798_2005_num_60_1_2025)

« **Figures du déni de fictionnalité : l'éviction du modèle du narrateur témoin par celui de l'éditeur de manuscrit dans le roman anglais du début du XVIII<sup>e</sup> siècle** », in *Préfaces romanesques*, Leuven, Paris, Dudley, Mass., Peeters, ed. Jan Herman et Paul Pelkmans, 2005, p. 371-382.

« **Romance et Novel : histoire d'un chassé-croisé générique** ». *Cercles* 16. 2. (2006).  
<http://www.cercles.com/n16/2/millet.pdf>.

« **Les modalités de la référence au théâtre dans les romans de Fielding** », in *Jeux d'influences. Théâtre et roman de la Renaissance aux Lumières*, éd. Véronique Lochert et Clotilde Thouret, Paris, Presses Universitaires de Paris-Sorbonne, 2010, p. 125-34.

« **Richardson's Critical Hesitations : *Pamela's* First Paratext (1740), Puritan Allegory and Epic Theory** ». In *Discours critique sur le roman, 1650-1850*, éd. Jeffrey Hopes et Orla Smyth, Presses Universitaires de Rouen et du Havre, 2010, p. 73-83.

« **'Truth within a fable' : vérités théologiques et plaisir du texte dans les allégories de John Bunyan** », *Revue de la Société d'Etudes Anglo-Américaines des XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles* 68 (2011), p. 63-82.  
[https://www.persee.fr/doc/xvii\\_0291-3798\\_2011\\_num\\_68\\_1\\_2465](https://www.persee.fr/doc/xvii_0291-3798_2011_num_68_1_2465)

« **Poétiques du dénouement : *Clarissa*, *Tom Jones* et la 'catastrophe' de *Tristram Shandy*** », in *La Partie et le Tout. La composition du roman, de l'âge baroque au tournant des Lumières*, ed. Marc Escola, Jan Herman, Lucia Omacini, Paul Pelckmans et Jean-Paul Sermain, Leuven, Paris, Dudley, Mass., Peeters, « La République des lettres », 2011, p. 215-28.

« **La bibliothèque sternienne : imitation et originalité** », in *Filiations, modèles et transmission dans les littératures européennes (1740-1850)*, éd. Françoise Le Borgne et alii, Clermont-Ferrand, Presses Universitaires Blaise Pascal, 2012 p. 313-25.

« **Bibliographie d'Alain Bony** », *Revue de la Société d'Etudes Anglo-Américaines des XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles*, Hors-Série n°3, 2013, pages. 19-24.

<https://journals.openedition.org/1718/671>

« **Modernité du XVIII<sup>e</sup> siècle : entre histoire et théorie** », *Revue de la Société d'Etudes Anglo-Américaines des XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles*, Hors-Série n°3, 2013, p. 25-42.

<https://journals.openedition.org/1718/672>

« **Le rire interdit : Portraits d'hommes d'Eglise chez Fielding, Smollett, Sterne et Goldsmith** », in *Le Rire / Laughing Matters. Revue de la Société d'Etudes Anglo-Américaines des XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles* 70, 2013, p. 135-152.

<https://journals.openedition.org/1718/516>

« “[N]ot a Story, but a History” : **Roxana** et les genres narratifs dans l'Angleterre des années 1720 », in *Daniel Defoe. Roxana. The Fortunate Mistress*, ed. Emmanuelle Peraldo, Paris, Ellipses, 2017, p. 89-114.

« **La rhétorique des lettres au rédacteur dans la presse britannique de la seconde moitié du [dix-huitième] siècle : l'exemple de la *Monthly Review* et de la *Critical Review*** », in *Nouvelles formes du discours journalistique au XVIII<sup>e</sup> siècle*, éd. Samuel Baudry et Denis Reynaud, Lyon, Presses Universitaires de Lyon, 2018, p. 61-75.

« **Postérités anglaises de Quinte-Curce : les influences non avouées de *Cassandre* (1642-1645) de La Calprenède dans la tragédie de Nathaniel Lee *The Rival Queens* (1677)** », in *Postérités européennes de Quinte-Curce : De l'humanisme aux Lumières, XIV<sup>e</sup>-XVIII<sup>e</sup> siècle*. Ed. Catherine Gaullier-Bougassas, Brepols Publishers, 2018, p. 577-592.

« **Portraits de Swift** », in *Les portraits dans les récits factuels et fictionnels de l'époque classique*, ed. Marc Hersant et Catherine Ramond, Brill / Rodopi, 2019, p. 47-61.

« **Le tragique dans *Roxana* : Defoe avait-il lu *The Complete Art of Poetry* (1718) de Charles Gildon ?** » *Etudes Epistémè* 36 (2019).

<https://journals.openedition.org/episteme/5174>

« **Appropriating Marivaux : The first English translations of *La Vie de Marianne* and *Le Paysan Parvenu* and the critical rivalry between Richardson and Fielding (1736-1750)** ». *E-rea. Revue électronique d'études sur le monde anglophone* 18 (2021).

<https://journals.openedition.org/erea/12379>

« **Reconnaissances chez Daniel Defoe : *Robinson Crusoé* (1719), *Moll Flanders* (1722) et *Roxana* (1724)** », in *La Reconnaissance littéraire. Hommages à Jan Herman*, éd. Nathalie Kremer, Kris Peeters et Beatrijs Vanacker, Leuven, Peeters, « La République des Lettres », 2022, p. 63-74.

À paraître :

« **Digressions et réflexions dans les trois volets de *Robinson Crusoe* (1719-1720)** », in *Digressions, dissertations, réflexions dans les récits factuels et dans les récits fictionnels de l'époque classique (XVIIe et XVIIIe siècles)*, éd. Marc Hersant et Catherine Ramond, Leuven, Peeters, « La République des Lettres ».

« **De l'errance à la quête : hasard, providence et conduite de l'intrigue dans *Roderick Random* (1748) de Tobias Smollett** », in *Textures*, éd. Fabrice Malkani, Pascale Tollance et Sandra Hernandez, Lyon, Presses Universitaires de Lyon.

« **Traduire pour 2019 des romans de 1719 : *Robinson Crusoe* de Daniel Defoe et *Love in Excess* d'Eliza Haywood** ». in *La Traboule du traducteur : débats lyonnais autour de la traduction*, éd. François Géral, Lyon, Presses Universitaires de Lyon.

#### TRADUCTIONS

« **L'idéalisme et la culture philosophique britannique** », Traduction d'un article de David Boucher et Andrew Vincent, *Revue Germanique Internationale* 15 (2001), p. 239-260.

*L'Anatomie de la Mélancolie* de Robert Burton (anthologie), Paris, Gallimard, collection Folio, 2005, sous la direction de Gisèle Venet, avec le groupe de recherches *Epistémè* (Paris 3).

*L'Evolution de la condition féminine en Grande-Bretagne à travers les textes juridiques fondamentaux*, ouvrage sous la direction de Neil Davie, ENS Editions, 2011. Traduction effectuée en collaboration avec Samuel Baudry, Alexandrine Guyard-Nédélec, et Jean-Charles Perquin.

« **L'édition pseudo-scientifique de Swift à Mailer** », traduction d'un article de Claude Rawson [« The mock édition revisited : Swift to Mailer », paru dans *Jonathan Swift and the Eighteenth-Century Book*, ed. Paddy Bullard et James McLaverty, Cambridge, Cambridge University Press, 2013, p. 231-267], in *Modernité du XVIII<sup>e</sup> siècle. Hommage à Alain Bony*, in *Revue de la Société d'Etudes Anglo-Américaines des XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles*, Hors-Série n°3, 2013, p. 43-71.

*Sexualité*, de Jeffrey Weeks, ouvrage traduit en collaboration avec Samuel Baudry, Collette Collomb-Bourreau, Françoise Orazi, et Nathalie Zimpfer. Lyon, Presses Universitaires de Lyon, 2014.

*Ecrire l'histoire des sexualités* de Jeffrey Weeks, ouvrage traduit en collaboration avec Samuel Baudry, Jean-Charles Perquin et Françoise Orazi. Lyon, Presses Universitaires de Lyon, 2019.

COMMUNICATIONS :

9, 10 et 11 mai 2003 : Université de Grenoble – Stendhal. Congrès de la SAES à Grenoble, « Genre(s) » Atelier « Histoire des Idées ». « **Romance et Novel : histoire d'un chassé-croisé générique** ».

22, 23 et 24 mai 2003 : Université de Louvain et Université d'Anvers (Belgique). Colloque international de la Société d'Analyse de la Topique Romanesque (SATOR), « Préfaces romanesques ». « **Figures du déni de fictionalité : l'éviction du modèle du narrateur historien par celui de l'éditeur de manuscrit dans le roman anglais du début du XVIIIe siècle** ».

11, 12 et 13 mars 2004, Université Aix-Marseille III. Colloque international, « Confessions », organisé par Sylvie Mathé et Gilles Teullié. « **Reported Confessional Speech : How the 'Last Dying Speeches' of Condemned Prisoners Were Narrated in Seventeenth-Century England.** »

18, 19 et 20 novembre 2004 : Université de la Sorbonne Nouvelle – Paris 3. Colloque international de la SEAA XVII-XVIII. « Les sources classiques romaines et grecques de la culture anglo-américaine des XVIIème et XVIIIème siècles ». « **Du bon usage d'Aristote : Le rôle de la Poétique dans la constitution d'un discours critique sur le roman en Angleterre, 1742-1754** ».

13, 14 et 15 mai 2005 : Université de Toulouse – Le Mirail. Colloque de la SAES, « Texte(s), Contexte(s), Hors-texte(s) », Atelier « XVIII<sup>e</sup> siècle ». « **Du récit comme document au récit comme texte : les aléas de la réception d'Oroonoko (1688) d'Aphra Behn** ».

20 octobre 2005 : University of Amsterdam. Journée d'étude, « Literature and Morality in Renaissance Europe », organisée par Jan Waszink et Anne Hilde van Baal (Huizinga Institute). Titre de la communication: « **The attitudes towards morality in the eighteenth-century English novel** » (keynote speaker).

28 octobre 2005, École Normale Supérieure de la rue d'Ulm. Conférence donnée dans le cadre du séminaire « Fictions classiques » du CERLAV-18, Centre de Recherches Esthétiques des Lumières (Paris 3) dirigé par Jean-Paul Sermain et Marc Escola, « Pour une poétique des textes romanesques et autres fictions d'ancien régime ». « **'Ceci est un roman' : les marqueurs de fictionalité dans le roman anglais du XVIIIe siècle** ».

11 mars 2006, Université de la Sorbonne Nouvelle - Paris 3 (Groupe de recherches Iris-Épistémè. Journé d'étude organisée par Gisèle Venet et Line Cottagnies, « Science et satire aux XVIIe et XVIIIe siècles ». « **Imitation et satire des sciences philologiques dans quelques fictions anglaises du XVIIIe siècle** ».

20 mai 2006 : Université de la Sorbonne – Paris IV, Journée d'étude organisée par Véronique Lochert, et Clotilde Thouret. « Théâtre/ Roman. Les rapports entre écriture dramatique et écriture narrative du XVIe au XVIIIe siècle ». « **Les modalités de la référence au théâtre dans les romans de Fielding** ».

8-15 juillet 2007 : Université Paul Valéry – Montpellier 3. XIIe Congrès international des Lumières. Invitation à l'atelier dirigé par Michael McKeon, « Sense and Sensibility :

Empiricism and Literature ». « **A History-Book [...] of what of what passes in a Man's own Mind : Fielding, Sterne and the 'Discourse of the Mind'** ».

22-23-24 mai 2008 : Université Blaise Pascal – Clermont-Ferrand, colloque international organisé par Jean Delinnière et Françoise Leborgne. « Filiations, modèles et transmissions dans les littératures européennes (1750-1850) ». « **La bibliothèque sternienne : imitation et originalité** ».

10-11 octobre 2008. Académie Royale de Belgique, Université de Louvain. « La partie et le tout. Les moments de la lecture romanesque sous l'Ancien Régime (XVIIe-XVIIIe siècles) », colloque international organisé par Marc Escola, Jan Herman, Paul Pelckmans et Jean-Paul Sermain. « **Poétiques du dénouement : Clarissa, Tom Jones et la « catastrophe » de Tristram Shandy** ».

15 mars 2010 : Université de la Sorbonne – Paris IV. « The Worlds of *Roderick Random* », organisé par Sophie Vasset et Alexis Tadié. « **Smollett and the Critics: Fielding's Preface to Joseph Andrews, Warburton's Supplement and Roderick Random's first Paratext** ».

23-24 mai 2011, Université Lumière – Lyon 2 : « Le paradigme du déplacement », Colloque interdisciplinaire organisé par Fabrice Malkani. « **Le voyage extraordinaire dans l'Angleterre du XVIII<sup>e</sup> siècle, autour des Voyages de Gulliver de Jonathan Swift** ».

14-15-16 juin 2012, Ecole Normale Supérieure de Lyon, Université Lumière – Lyon 2, colloque international, « Modernité du XVIIIe siècle. Hommage à Alain Bony ». « **La modernité du XVIII<sup>e</sup> siècle : entre histoire et théorie** ».

18-19 janvier 2013, Université Paris Diderot – Paris 7. Colloque international de la SEAA « Autour du rire/ Laughing Matters » organisé par la SEAA XVII-XVIII. « **Le rire malséant dans les romans du dix-huitième siècle** ».

11 octobre 2014. Université Lumière – Lyon 2. Journée d'étude « Nouveaux discours de presse au XVIIIe siècle », organisée par Samuel Baudry et Denis Reynaud. « **Our modern Bavius and Maevius : la rhétorique des lettres à l'éditeur dans la Monthly Review et la Critical Review des premières années (1749-1763)** ».

16-17-18 octobre 2014, Université Lumière – Lyon 2. « Errance(s) et Dérive(s) ». Organisé par Sandra Hernandez, Fabrice Malkani et Pascale Tollance. « **Les errances de Roderick Random (1748) de Tobias Smollett : les caprices du hasard sont-ils le fait d'une plume capricieuse ?** ».

21-22-23 octobre 2015, Université de Picardie Jules Verne. « Enjeux, formes et motifs du portrait dans les récits de fiction et dans les récits historiques de l'époque classique (XVII-XVIIIe siècles) ». Organisé par Marc Hersant et Catherine Ramond. « **Portraits de Swift** ».

8-9 décembre 2017, Université de la Sorbonne Nouvelle – Paris 3. Colloque International organisé par Isabelle Bour. « Fact and Fiction in Eighteenth-Century Britain ». « **Appropriating Marivaux : Fact and Fiction in the Paratexts of five mid-eighteenth-century translations of La Vie de Marianne and Le Paysan Parvenu** ».

13 janvier 2018, Université Blaise Pascal – Clermont-Ferrand. Journée d'étude organisée par Anne Rouhette et Adeline Chevrier-Bosseau, « Formes romanesques de l'Angleterre des Lumières à l'Amérique de la Modernité ». « **Le tragique dans *Roxana*** ».

18-19 janvier 2019, Université Panthéon-Sorbonne – Paris II. « Crimes et criminels dans le monde anglophone aux XVIIe et XVIIIe siècles ». Colloque international de la SEAA XVII-XVIII. « **Defoe a-t-il écrit *Roxana* ? Examen d'une polémique actuelle** ».

12 mars 2019, Université d'Aix-Marseille. Séminaire « Progress » de Nathalie Bernard. « **Progress and Stasis in Defoe's *Robinson Crusoe*** ».

10 mai 2019, Université de la Sorbonne Nouvelle – Paris 3. Séminaire « Fact and Fiction » organisé par Isabelle Bour. « ***Robinson Crusoe* et les genres historiques** »

17-18 septembre 2019, Académie Royale de Belgique. Colloque « La reconnaissance littéraire » en hommage à Jan Herman. « **Reconnaissances chez Daniel Defoe** ».

28 mai 2021 : Université Lumière – Lyon 2 : « **Traduire pour 2019 des romans de 1719 : *Robinson Crusoe* de Daniel Defoe et *Love in Excess* d'Eliza Haywood** ». *La Traboule du traducteur : débats lyonnais autour de la traduction*. Org. François Géral, Laboratoire Passages XX-XXI.

14 janvier 2022 : Université Paris Est – Créteil. Séminaire TIES, « Séduction des commencements » : « **Les préfaces romanesques anglaises du XVIIe et du XVIIIe siècle : un art de la séduction ?** »

#### Valorisation de la recherche :

18 décembre 2018 : invitation à l'émission « La Marche de l'Histoire » de Jean Lebrun (France Inter). « **Defoe, l'auteur dissimulé de *Robinson Crusoe*** » (29 mn).

28 janvier 2019 : invitation à l'émission « La Compagnie des auteurs » de Matthieu Garrigou-Lagrange (France Culture). « **Defoe et Robinson** » (59 mn).

15 février 2019 : invitation à l'émission « ***Robinson Crusoe* de Daniel Defoe** » de Philippe Vannini pour Radio Aligre (60 mn).

10 mai 2019 : invitation à l'émission « Entrez sans frapper » (La Première, RTBF) de Jérôme Colin. « **Spéciale *Robinson Crusoe*** » (30 mn).

1<sup>er</sup> décembre 2019 : invitation à l'émission « Autant en emporte l'histoire » de Stéphanie Duncan (France Inter). « **Henry Pitman. Le véritable Robinson Crusoe** » (59 mn).

11 avril 2020 : interview par Alice Develey pour un article du journal Le Figaro, « **Robinson Crusoe, la vie sauvage apprivoisée** », paru le 14 avril 2020.

Juin 2020 : interview par Emmanuel Deslouis pour le *Science et vie junior* n°371 (Août 2020) intitulé « Comment survivre sur une île déserte ? »

### **Responsabilités éditoriales et expertises :**

2011 : **Expertise d'un dossier de recherche** pour une Postdoctoral Fellowship accordée par la Research Foundation Flanders (FWO). Titre de la proposition : « Relocating and representing the English novel in the 18<sup>th</sup> century : a comparative study on French pseudo-translations in a transnational perspective ».

2013- : **rédacteur adjoint de la *Revue de la Société d'Etudes Anglo-Américaines des XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles***. Numéros édités : en version papier : *Modernité du XVIII<sup>e</sup> siècle. Hommage à Alain Bony* (Hors Série N°3, 2013) ; *Autour du rire. Laughing Matters* 70 (2013) ; *La Mesure et l'Excès. Measure & Excess* 71 (2014) ; *Aurea Mediocritas. The Middle Classes* (2015) ; *Faire Silence. Modes of Silence* (2016). En version électronique (sur la plateforme *openedition.org*) : *L'Empire. The Empire* (2017), *La Couleur(s). Colour(s)* (2018), *Crime et Criminalité. Crime and Criminality* (2019), *La force du commerce. The Force of Commerce* (2020).

2019- : **Membre du comité éditorial des Presses Universitaires de Lyon.**

2017- : **Expertises d'articles** pour les revues :

- *Palimpsestes*,
- *Etudes Anglaises*,
- *Etudes Epistémè*,
- *Revue de la Société Anglo-Américaine d'Etudes des XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles*.

2018- : Responsable pour le domaine anglais du site « Trésor des métaphores de la traduction », dirigé par François Géal. <http://recherche.univ-lyon2.fr/tmt/>

### **Affiliation à des sociétés savantes :**

2001- : Membre de la Société des Anglicistes de l'Enseignement Supérieur.

2001- : Membre de la Société d'Etudes Anglo-Américaines des XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles.

2007- : Membre de la Société d'Analyse de la Topique Romanesque

2017- : Membre de la Société Française de Traductologie.

### **Participations à des jurys et à des comités de sélection :**

2006-2008 : membre de la commission de spécialistes 11<sup>e</sup> section de l'Université Lumière – Lyon 2.

2008-2010 : membre du jury de l'épreuve écrite commune de version et commentaire littéraire en anglais du concours des ENS.

Juin 2017 : membre du comité de sélection de l'université de Paris 3 pour l'élection à un poste de maître de conférences en 11<sup>e</sup> section en littérature anglaise (XVI<sup>e</sup>-XVIII<sup>e</sup> siècles) et traduction.

Juin 2020 : participation à 2 comités de suivi de thèse.

Juin 2022 : membre du comité de sélection de l'université de Lyon 2 pour un poste de maître de conférences en 11<sup>e</sup> section en théâtre anglais.

### **Responsabilités administratives :**

2006-2007 : **Directeur de la première et de la deuxième année de licence**, Majeure A Anglais (environ 700 étudiants). Membre de la commission d'équivalence. Organisation de la journée d'accueil des étudiants lors de la prérentrée universitaire des première et deuxième années de licence. Accueil hebdomadaire des étudiants. Orientation et réorientation. Organisation des sessions de rattrapage. Président des jurys de première année du premier et du second semestre.

2011-2012 : Responsable pour le Département d'Etudes du Monde Anglophone de la **licence bidisciplinaire Lettres Modernes – Anglais** (1<sup>e</sup>, 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> années de licence).

Depuis 2012 : Responsable pour le Département d'Etudes du Monde Anglophone de la **licence bidisciplinaire Lettres Appliquées – Anglais** (2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> année de licence). Co-rédacteur des maquettes du parcours.

Depuis 2014 : **Professeur évaluateur pour le CIEP** pour les futurs assistants de français en pays Anglophone (Royaume-Uni, Irlande, Canada, Australie).

2018-2019 : **Membre suppléant nommé de la 11<sup>e</sup> section du CNU.**

2019- : **Membre titulaire élu de la 11<sup>e</sup> section du CNU.**

## Enseignement

### Cours dispensés en première année de Licence :

#### 2003-2019 : TD d'**Initiation à la littérature anglaise**

Etude d'extraits de Sidney, Shakespeare, Marlowe, Milton, Bunyan, Swift, Fielding, Richardson, Radcliffe, Wordsworth, Keats, Dickens, George Eliot, Katherine Mansfield, V. Woolf, J. Joyce, D. H. Lawrence, E. M. Forster, George Orwell. Méthodologie du commentaire linéaire et du commentaire composé.

Lecture suivie de romans britanniques :

- *The Picture of Dorian Gray* d'Oscar Wilde.
- *Out of this World* De Graham Swift
- *Strange Case of Dr Jekyll and Mr. Hyde* de Robert Louis Stevenson

#### 2003-2016 : TD d'**Initiation à la littérature américaine**

Etude d'extraits de Cotton Mather, Nathaniel Hawthorne, Edgar Poe, Herman Melville, Mark Twain, Walt Whitman, Edith Wharton, Ernest Hemingway, Sinclair Lewis, John Steinbeck, Allen Ginsberg, Ralf Ellison. Méthodologie du commentaire linéaire et du commentaire composé.

Lecture suivie de *The Great Gatsby* de F. S. Fitzgerald.

#### 2004-2005 : TD de **structures de la langue anglaise**

#### 2000-2003 : TD de **Culture-Expression-Méthodologie universitaire**

### Cours dispensés en deuxième année de Licence :

#### 2006-2011 : TD de **Littérature : Le roman anglophone.**

*To the Lighthouse* de Virginia Woolf

*Winesburgh, Ohio* de Sherwood Anderson

*Men Without Women* d'Ernest Hemingway

#### 2012-2021: TD de **Littérature : La nouvelle de langue anglaise**

Nouvelles de Kate Chopin, Charles Dickens, Edgar Allen Poe, Herman Melville, Nathaniel Hawthorne, Katherine Mansfield, Joseph Conrad, James Joyce, Virginia Woolf, Ernest Hemingway, A. S. Byatt, Grace Paley, Raymond Carver, Angela Carter

#### 2021-2022: TD de **Littérature : Gothic tales, Dark Romanticism and Gothicism.**

Textes de W. Beckford, H. Walpole, M. G. Lewis, Mary Shelley, Charles Dickens, Edgar Poe, Lovecraft, Daphne Du Maurier, Rice Lasher.

#### 2005-2017 : TD de **Version anglaise**

Initiation à la traduction journalistique et littéraire

### **Cours dispensés en troisième année de Licence :**

**2018- : Option de Littérature : Eighteenth-Century Travel Narratives**

Etude de récits de voyages du « long » XVIII<sup>e</sup> siècle :

*Oroonoko* (1688) d'Aphra Behn

*Robinson Crusoe* (1719) de Daniel Defoe

*Gulliver's Travels* (1726) de Jonathan Swift

**2017- : TD de littérature XX<sup>e</sup> siècle, roman anglais : Haunting the Novel**

Etude de romans britanniques et du Commonwealth contemporains

*The Turn of the Screw* de Henry James

*Wide Sargasso Sea* de Jean Rhys

*A Pale View of Hills* de Kazuo Ishiguro

**2005- : TD de Version anglaise**

Traduction journalistique et littéraire au premier semestre, traduction littéraire au second semestre

### **Cours dispensés en Master :**

2017- : TD de **Version anglaise** en première année de Master Recherche Langue Littérature et Civilisation Anglophones.

2016- : Atelier de **Version anglaise classique (XVII<sup>e</sup>-XVIII<sup>e</sup> siècles)** en première et deuxième année de Master de Traduction Littéraire et Edition Critique (TLEC).

### **Direction de mémoires de Master 2 Recherche (Littérature du XVIII<sup>e</sup> siècle) :**

2005-2006 : « La réflexivité dans *Tristram Shandy* de Laurence Sterne (livres VIII et IX) » (Kay Dussol). Mention Très Bien.

2014-2015 : « At the Crossroads of Genres in England: the Influence of the **Travel Narrative** on the Novel in the Eighteenth Century » (Amin Sahli). Mention Bien.

2015-2016 : « The triptych Power, Crime and Justice in **William Godwin's Caleb Williams** » (Issa Cissé). Mention Très Bien.

2017-2018 : « 'After the Masks Came In'. The Aesthetics of Disguise in *Roxana. The Fortunate Mistress* (1724) by Daniel Defoe » (Valentin Garioud). Mention Très Bien.

2017-2018 : « How can a Teacher Work on an 18<sup>th</sup>-Century Satire, *Gulliver's Travels*, With Pupils and Make them Autonomous in Front of a Work of Literature ? » (Thomas Rospars, Master MEEF). Mention Bien.

2021-2022 : Around Richardson's *Pamela* (1740) : Haywood, Fielding and the debates on « female virtue » (Lilia Kadem).

**Directions de mémoires de traduction de Masters 2 TLEC  
(Traduction littéraire et Edition Critique) :**

2018-2019 : *Collide* de J. R. Lenk (Aurélié Veluire) ; *In Place, Out of Place* de Tim Cresswell (Léna Kerveillant) ; *An Account of the Decline of the Great Awk, According to One Who Saw It* de Jessie Greengrass (Ludivine Fournier) ; *Staggerwing* de Alice Kaltman (Sarah Cornemillot).

2019-2020 : *Our Women on the Ground* de Zahra Hankir (Emilie Fernandez) ; *Other Words for Smoke* de Sarah Maria Griffin (Marion Ricaud).

2020-2021 : *The Bear* de Andrew Krivak (Louise Rendu) ; *Naamah's Kiss* de Jacqueline Carey (Marine Madani).

**Préparation à l'agrégation d'anglais**

1. LITTÉRATURE DU XVIII<sup>e</sup> SIECLE :

2020-2022 : cours d'option littérature sur *Gulliver's Travels* (1726) de Jonathan Swift (agrégation externe, Université Lumière – Lyon 2)

2017-2019 : cours de tronc commun de littérature sur *Roxana* (1724) de Daniel Defoe.

- Université Lumière – Lyon 2 : préparation aux épreuves écrites et orales.
- Université de Paris-Nanterre : préparation aux épreuves écrites.
- École Normale Supérieure de Lyon : préparation aux épreuves orales.
- Académie de Lyon (agrégation interne) : préparation aux épreuves écrites et orales.

2009-2011 : cours d'option littérature sur *Roderick Random* (1748) de Tobias Smollett (agrégation externe, Université Lumière – Lyon 2)

2006-2008 : cours d'option littérature sur *Tristram Shandy* (1759-1767) de Laurence Sterne (agrégation externe, Université Lumière – Lyon 2)

2003-2004 : cours de préparation aux épreuves écrites et orales sur *Gulliver's Travels* (1726) de Jonathan Swift (agrégation interne, Académie de Lyon).

2. TRADUCTION

2002- : préparation à l'épreuve de **version de l'agrégation externe d'anglais**.

2010- : préparation à l'épreuve de **version et commentaire grammatical de choix de traduction de l'agrégation interne d'anglais**.

2000-2001 : préparation à l'épreuve de **version de l'agrégation de lettres modernes**.